



CLLクラブ会報 2017年7月号

Vol.168 発行日 2017年7月1日
 チェンマイロングステイライフの会
 ヒルサイドコンド4、2階（ロビーの
 階）215号室
 事務所 Tel:053-217572
 ホームページ <http://cll-thaijp.net>
 監修：世話人会 発行：広報部
 本誌からの無断転用をお断りします。

第4回チェンマイロングステイフォーラム

広報 石塚康紀

6月15日、クムカントークにてタイ国政府観光庁主催、ロングステイ財団後援による第4回チェンマイロングステイフォーラムが開催されました。

チェンマイでのロングステイを検討している日本からの参加者が32名いらっしゃいました。我々CLLの世話人も、皆様へのアドバイザーとして参加しました。またバンコク銀行、レインボートラベル、カンタリーヒルズなどの関連サプライヤーも多数参加されていました。さらにはこのフォーラム取材しようと、時事通信社などのメディアも日本から数社来ていました。

午後3時にタイ国政府観光庁東京事務所からのセレモニーで始まり、在チェンマイ日本国新総領事の川田一徳氏も来賓として歓迎の挨拶をされ、その後、DVDによりタイ全土やチェンマイを紹介するプレゼンテーションがありました。続いてCLLの徳田圭子さんとわたくし石塚がパネラーとなり、日々の生活や住まいの探し方など、ロングステイヤーを希望する参加者の関心事についてのパネルディスカッションがありました。参加者からの質問も数多くされ、丁寧にお答えしました。



午後5時半からは会場が一階に移り、参加者の皆さまは北部タイの名物料理の屋台を食べ歩いたり、手工芸品のブースを見て回ったりされていました。6時から行政長官の挨拶で始まった歓迎夕食会が行われ、カントーク料理を食べながら8編のタイ北部舞踊を鑑賞され、チェンマイ文化を感じ取られたことと思います。午後8時にお開きとなり、皆様各々の宿舎へ向かわれました。この参加者のうち、一人でも多くの方々が我々の仲間になられんことを期待して、お見送りをいたしました。



<2017年 6月 3日（土）第一定例会>

場所：チェンマイ・オーキッドホテル2F、 参加者：42名（ゲスト15名含）

鈴木代表挨拶

今回は、苺の品種改良の第1人者の赤木博さんに日本から来て頂き講演して頂きます。海外に滞在している我々は、好むと好まざるとに関わらず日本人である事を意識させられます。日本が世界に誇れる事として、日本人の勤勉性・技術力・経済力が有ります。その結果である製品としては、車・電気製品・建築・トンネル、野菜果物の品種改良・魚介類の養殖、等有ります。

本日はその中の一つとして、苺の品種改良について、講演して頂き、改良がどの様にして成功したかを知る事で「日本人の誇り」として心に留めたいと思います。

講演：「イチゴの品種改良について」

講師：赤木 博氏 “タイのイチゴを甘くした日本人”

宇都宮大学に留学し、博士号を取得された初代アーンカーン農業ステーション所長の、ナロンチャイ氏との親密な結びつきから、栃木県職員を定年退職後、2002年よりロイヤル・プロジェクトの拠点でイチゴの育種と栽培技術の指導にあたった。

毎年、16000粒もの種を播き、良い株を選抜し、2年目には160株に、3年目には16株にして、何年もかかって1株に絞る。こうして出来たのがロイヤル・プロジェクトの誇るイチゴの代表品種「80」だ。

知的所有権の希薄なタイでは、ロイヤル・プロジェクト限定のはずが、瞬く間にタイ各地に広がった。今ではラオス、ベトナム、ミャンマー、カンボジアなど東南アジア全域に広がりつつある。いま取り組んでいるのがバンコクから近いラヨンで、日本の冷房メーカーや大学の工学部と協力し、イチゴをハウス栽培しようというプロジェクト。ハウス内の温度を23℃に保って栽培したところ、順調に収穫量がアップしてきており、電気代との兼ね合いで採算が取れるかどうか課題である。トータルなシステムとして完成すれば、将来的に大きなマーケットとなることが期待される。

各部報告

業務部：①お餅のお渡しは、6月12日(月)PM1:00~2:00 CLL事務所で行います。

お申込の方には、メールでお知らせ致します。

②定期健康診断は昨年同様実施します。スケジュール詳細は後日報告しますが、6月に受診病院を決定し、7月説明会8・9月に申込み、9・10月に受診を予定しています。

文化部： 7月22日(土)・23日(日)、ラチャパット大学日本祭について。事前に書道、囲碁、ゆかた着付け、風呂敷包み、折り紙の指導に行きます。また当日のコンテストの審査員もご協力により決定しました。

運動部： ベトナム旅行の案内：7月26日~29日に実施。

広報部： 日本の役所等で取得された戸籍謄本等の公的書類の有効期限は、3ヶ月です。それを日本総領事館で、英文の書類として発行してもらったものの有効期限は、総領事館での発行日から6ヶ月です。

<2017年 6月 17日（土）第二定例会>

場所：チェンマイ・オーキッドホテル2F、 参加者：63名（内ゲスト13名）

鈴木代表挨拶

本日はバンコク銀行チャンプアック支店の方から「本人死亡時に、残された者が預金を引き出す方法について」、お話して頂きます。

併せて、ニマンヘミン支店から聴取した内容についても佐原副代表と鈴木から説明致します。両支店には運用の相違が有りますので、それを含みおき、お聞き願ひ、皆様の良いと思われる方法を選択してご利用願ひます。

講演：「本人死亡時に、残された者が預金を引き出す方法について」

どの支店であれ、代理人を設定すれば、代理人が引き出せる、これは「引き出し伝票」に、代理人に引き出しの権利を付与する旨を記載できるようになっているのでこれを利用する。本人が急死した時の為に事前に、伝票を入手し、本人と代理人のサインをしておくが良い。但し、デメリットは、この伝票と通帳が代理人の手に渡れば代理人は何時でも全て引き出せる。

尚、銀行が本人の死亡を認知するのは、家族や知人が死亡通知を出してからである。事例として、本人が入院中に奥様に預金全額引き出しを依頼した所、銀行から入院中の本人に引き出してよいかの確認があったとの事です。従って確実な方法は遺言状等を残す事と思われる。

BKK 銀行チャンプアック支店からの説明

1. 口座名義人の追加依頼の文書を銀行に提出する、通帳の口座名義は元のままで新たに1人追加される。
2. ビザ取得・延長に必要な預金残高証明では口座名義人は元の口座名義人1人が記載される。依って、この元口座名義人は必要金額が残高に有ればビザの取得・延長が可能になる。
3. いずれか一方が死亡時は、残された者は残金の半額は自由に降ろせるが、残りは一時凍結され、日本から戸籍謄本、法定相続人の同意書等を持って来る事が必要になる。

BKK 銀行ニマンヘミン支店への聞き取り

下記の4通を提出する（タイ語版委任状、タイ語版遺言状、日本語版遺言状、general request form）

1. 委任状（タイ語）を作成しておく事により、死亡通知が銀行に届くまでは委任された人は、通帳が有れば何時でも引き出せる。
委任状は銀行側で作成してくれるはず、本人と委任者のパスポートとサインが必要。
2. 事前に、遺言状と general request form という書式に死亡時に委任者に預金の引き出し権利を付与する旨を記載して提出して置く事により、死亡通知が銀行に届いた後でも引出しできる。
3. 遺言状は、タイ語版（銀行側で作成し、本人と委任者がサインする）と日本語版（本人作成）有り両方提出する。
4. general request form は英語とタイ語が併記されている、委任する条件を自由に記載できる（本人作成）。

いずれの書式も CLL 事務所に設置しておく。

尚、ATM で引き出せる上限額は1日に5万Bですが、申請書（銀行にあり）を提出すれば1日に50万B迄引き上げられます。

各部報告

文化部：お食事会のご案内

日時：7月20日（木曜日）12:00～15:00

場所：レストラン「ガーレー」

費用：一人380バーツ（飲み物は各自で注文して下さい）

申込：7月第1例会にて会費を添えお申し込み下さい。

ソンテウで一緒に行きたい方は11時30分にCLL事務所、ヒルサイド4の玄関口に集合して下さい。

広報部：6月23日（金）～7月3日（月）まで、毎日午前10時から午後8時まで700年記念公園内のコンベンションセンターにて、「Lanna Expo 2017」（北タイの伝統文化、民芸品等の展示、各地域の特産品等の販売）が開催されます。入場料は無料です。



蝶々の旅に参加しました

広報 佐原 勝美

6月18日、エアアジア8時25分発、25分遅れで出発。チケットの名前が他の人というハプニングから、今回のツアー旅行が始まった。最初の、蝶を見る訪問地はマレー半島の付け根にあり、ミャンマーとの国境地帯に位置するペッチャブリー県。そのタイ湾側のバンコクより西南西3時間強に位置するケーンクラチャン国立公園のバーン克蘭キャンプ。

ここには約250種類の蝶が生息しており、3月～4月が沢山の蝶が飛び交うシーズンだそうです。

撮影スポット用に石で囲った中に置かれた塩をなめに、沢山の蝶が集まって羽根を休めます。人の体に止まる蝶も見かけられました。



次の訪問地はペッチャブリー国立公園内の、グアンチョウの滝水上マーケット。

土曜と日曜に開催され、野菜・果物・伝統的な食べ物などが売られているとのこと。雄大な滝を想像していたのですが、これが滝と言われたのは、なんと高さ数十センチの段差でした。残念ながら訪問した時間が5時を過ぎており、マーケットの販売風景を見ることが出来ませんでした。出来ればその様子を見てみたかったのですが…。



2日目は、ホテルの前の海から日の出を撮影する予定でしたが、あいにく雲が出て日の出は撮影出来ませんでした。しかし海岸を眺めビールを飲みながら、朝食を楽しめました。観光開発されておらず、自然のビーチが心地よかったです。出来ればここで1日ゆっくりくつろぎたいとおもいました。



次は、お目当ての1つの訪問地バーンレーム郡。タイ国鉄メー・クロン線（折りたたみ傘の市場まで行く）が走っており、道端数キロに渡り塩田を見かけました。日本の作り方と違い、引き入れた海水を多くの塩田で順次水分を除いて行く作り方をしており、全て手作業で、雨の降らない季節のみ作っているとのこと。塩を買いました。1Kg40バーツ。

「ワットバンクン」

菩提樹に囲まれた本堂の中にある仏像が有名です。

長く無人化していたと言うこともあり、いつの間にか木の根に飲み込まれてしまったお寺です。この日も多くの人々が参拝に訪れ、熱心にお祈りをしていました。



「カオ・ルアン洞窟」

ペッチャブリー駅から2.5km、丘の洞窟内に寺院があり山の入口から洞窟入口まではソンテウに乗る。15Baht。堅穴から差し込む日光に映し出される仏像は神秘的で、掃除がされている様で中は綺麗でした。参加された高齢者の方の中には、階段を上るのがつらそうな方もおられました。



バンコク随一のショッピングセンター「セントラルワールドプラザ」にある「伊勢丹」へ。側をBTSのスクンビット線が走っています。以前仕事でスクンビットに滞在していた頃を思い、懐かしかったです。1人250バーツのお小遣いをもらい、中をうろちょろ、「紀伊国屋」でタイ語レッスンの本を買いたかったのですが、欲しい本がありませんでした。「吉野家」の牛すきうどんを食べ、日本酒を買いました。

今回のツアーは食事も美味しく、海の魚、塩分を含む野菜などの珍しいものが食べられ、ホテル、バス（シートも豪華で、レクサスのマークが）も快適で天候にも恵まれた快適なツアーでした。

チェンマイに戻り、日本食を食べに行きました。

アヌポンさんの「タイの習わし」⑤

この項はシリーズで連載しています。今回はタイの国歌について、アヌポンさんにお尋ねしました。

タイ王国国歌 เพลงชาติไทย プレーンク・チャー(D)・タイ

ประเทศไทย รวมเลือดเนื้อชาติเชื้อไทย เป็นประชารัฐ ไผทของไทยทุกส่วน
อยู่ดำรงคงไว้ได้ทั้งมวล ด้วยไทยล้วนหมาย รักสามัคคี ไทยนี้รักสงบ
แต่ถึงรบไม่ขลาดเอกราชจะไม่ให้ใครข่มขี่ สดละเลือด ทุกหยาดเป็นชาติพลี
เถลิงประเทศชาติไทยทวี มีชัย ชโย

<読み方>

プラテー(ト)タイルア(ム)ルアツ(ド)ヌアーチャー(ト)チュアタイ
ペンプラチャーラツ(ト) パタイコーンクタイトウクスワン ユー・ダ(ム)ロングコングワイダイタンク・ムアーン
ドウエタイ・ルアンマイラツ(ク)サマツ(ク)キー タイニーラツ(ク)サゴツ(ブ)テートアング・ロツ(ブ)マイ・クラ(ド)
エツカラ(ド)チャマイハイ クライコ(ム)キー サラ・ルアー(ド)トゥ(ク)ヤー(ド)ペンチャー(ト)プリー
タルーングプラテー(ド)チャー(ト)タイタウィー ミーチャイ チャヨー

<意味>

血と肉によるタイの団結 タイはすべてタイ国民に属せり
一致団結 国家の独立永らえん 平和を愛するタイ国民
苦難に屈する臆病者なし 侵されることなき国家の独立
自由のために命を捧げん タイ万歳 永きに渡る勝利を！

病院の通訳さんへのインタビュー ②

チェンマイ大学医学部附属シーパット・メディカルセンターの永江真智子さんに、広報徳田と石塚がお尋ねしました。



……チェンマイに来られて何年ですか？

・8年になります。

……どうしてチェンマイを選ばれましたか？

・タイ語の勉強を目的にしている、涼しい気候と治安の良さで、選びました。また仕事を通してタイ語が上達できればと考えました。

……このお仕事をされるきっかけは？

・母がリハビリの為に病院通いをしていたのですが、病院の通訳もいいかなという気持ちで始めました。

……休日に楽しんでいることは？

・家の掃除や買物など。仕事が早く終わった時には、健康維持も兼ねてジムに行くのが楽しみです。

……普通の通訳さんと違って、医学用語が入ってきますが、最初は大変だったのではありませんか？

・タイ語は、病名なども単語の継ぎ合わせなので、専門用語が難解という程ではありません。院内では、英語は殆ど使わず、タイ語で会話をしています。

……このお仕事をされていて、やりがいを感じるのは、どんな時ですか？

・患者様の病気が治り、「良くなりました。」と言って帰っていかれる時ですね。しかし、薬が合わなかったり、治療が合わなかったりした時には、患者さんと同じように落ち込んでしまいます。

……CLLの会員に何か一言。

・当院では最近、胃腸科で胃カメラでの診療が、常時出来るようになり、受診しやすくなりました。体調に不安な時や、薬のことなどで尋ねたい時には、気軽にお電話ください。ただ夜8時までは医師がいますが、夜間での緊急時は対応が難しいかと思えます。その際は、救急での対応をお願いします。

新入会員のご紹介 自己紹介



ひらおか きよのり

平岡 清典 さん

出身地 愛媛県 松山市

早期退職後、「ゴルフ大好き」が仕事になり、この度、念願叶いチェンマイにやって来ました。ここでは第一がゴルフ。他、ソフトボール、卓球、バドミントン、ボケ防止にタイ語と囲碁に挑戦しようと考えています。お酒はほぼ毎日呑みますが、ほどほどです。

まきの しょういち

槇野 昭一 さん

出身地 東京都 大田区



一昨年の夏に完全退職し、昨年2月、8月と1ヶ月ずつ、又12月から3か月チェンマイに滞在し、この4月よりロングステイ決断しました。趣味はゴルフと卓球です。よろしくお願ひします。



はなわ つとむ

塙 勉 さん

出身地 福島県いわき市

子供も結婚し、これを機に横浜から妻の実家ここチェンマイでロングステイを始めました。ウォーキング、家庭園、寺の散策を趣味にしようとしています。タイ語は全く出来ません。これから勉強します。宜しくお願ひします。

きむら けんじ

木村 健二 さん

出身地 東京都 江東区



60才で定年退職をしてから海外のロングステイ先を探していましたが、タイのチェンマイが大変気に入りました。趣味は旅行で、特に温泉めぐりが好きです。青春18キップを使って東北地方を良く旅しました。山歩きも少々。

きむら すみ

木村 須美 さん

出身地 東京都 江東区



主人の定年後、旅行を重ねていました。4年ほど前、ロングステイセミナー主催で初めてチェンマイを訪れ魅力を感じ、その後毎年たずねていました。今回、皆様のお仲間に入れて頂きチェンマイ生活を楽しまたいと思います。



ゴルフコンペの成績 6月の結果



第170回 CLL ゴルフコンペは、6月22日ランナーゴルフ場で開催された。参加者合計は、26名 内ゲスト2名。成績は、下記の通り。

次回月例会

- ・日時 7月27日(木) 集合 6時45分、スタート 7時00分
- ・場所 ランナーゴルフ場

順位	名前	OUT	IN	GS	HC	NET
優勝	大西 富美子	46	41	87	15	72
準優勝	広瀬 寿武	52	48	100	27	73
3位	井野 一郎	48	47	95	20	75



ベスグロ 平岡 清典さん (OUT 40, IN 42 = GS 82)

優勝 大西 富美子さん



2017年 7月 相談コーナー当番表



日	月	火	水	木	金	土
2	3	4	5	6	7	8
	小森谷 孝夫 (広報会議)	河野 明子	花岡 榮 (タイ語教室)	小池 裕太郎	大石 好高 (パソコン相談)	
9	10	11	12	13	14	15
	西川 洋太郎 (広報会議)	川合 俊弘	広津 義夫 (パソコン相談) (タイ語教室)	庄司 邦忠	勝川 正美	第2例会 13:30~ オーキッドホテル2F
16	17	18	19	20	21	22
	木村 正勝 (生活全般相談) (広報会議)	広瀬 洋子	井野 一郎 (タイ語教室)	樋口 玲子	石井 重一	
23	24	25	26	27	28	29
	内藤 久義 (iPhone,スマホ相談) (広報会議)	川地 邦仁子	高萩 政明 (タイ語教室)	山本 勝也 (カード保険相談) 月例ゴルフコンペ	佐原 勝美 (パソコン相談)	
30	31					
	鈴木 康司 (ビザ・カード保険) (広報会議)					

赤字は専門相談員と内容を示します。

(注) 上記の担当は相談員の都合で変更される場合があります。



2017年7月度 CLL 行事予定表



広報部編集会議	毎週月曜日	13:30 ~ 15:00	CLL事務所
手芸同好会	毎週火曜日	10:00 ~ 12:00	CLL事務所
コントラクトブリッジ同好会	毎週水曜日	10:00 ~ 12:00	CLL事務所
タイ語勉強会	毎週水曜日	中級 13:00 ~ 14:20 初級 14:30 ~ 16:00	CLL事務所
英語同好会	毎週木曜日	15:30 ~ 17:00	CLL事務所
フラダンス同好会	毎週木曜日	14:00 ~ 15:00	CLL事務所
囲碁将棋同好会	毎週金曜日	13:00 ~ 17:00	CLL事務所
フォト同好会	毎週金曜日	10:00 ~ 12:00	CLL事務所
遠隔健康相談 ※	第1・第3金曜日	8:00 ~ 10:00	CLL事務所 (事前申込み要)
定例世話人会	第1・第3土曜日	10:00 ~ 11:30	CLL事務所
定例会	第1・第3土曜日	13:30 ~ 15:30	オーキッドホテル2F
コーラス同好会	第2・第4土曜日	10:30 ~ 12:30	センタン7F ミュージックルーム
ゴルフコンペ月例会	7月27日(木)	集合 6:45 スタート 7:00	ランナーゴルフ場

※ <遠隔健康相談> CLL事務所にて、スカイプ（映像と音声）を利用した対話形式で香川大学医学部の担当医師に健康相談を行うものです（相談時間：1名30分）。相談希望者は、小森谷孝夫会員にメールあるいは電話でお申込み下さい。

7月例会の講演内容等の予告

《第2例会》7月15日(土)

「定期健康診断の基本項目とオプション項目について」の説明会

チェンマイ大学医学部附属シーパット・メディカルセンターの永江真智子さんより
ご説明いただきます。

8月例会の講演内容は、7月第2例会にてお知らせいたします。

- ・チェンマイ日本国総領事館 053-203367
- ・チェンマイ入国管理局 053-277510
- ・警察署 191
- ・ツーリストポリス 1155
- ・火事・消防署 199 救急車は 1669
- ・日本語での対応が出来るソントウ
ピアさん 081-8856547
- ・チェンマイ大学医学部附属シーパット・メ
ディカルセンター 053-936504
永江真智子さん 088-259-0959
(日本人の日本語通訳)
メイさん(タイ人の日本語通訳) 061-265-1515
受付時間 月～金 8:00～16:00
- ・マコーミック病院
シレーイさん 053-277510
(タイ人日本語通訳) 053-921777
受付時間 月～金 8:00～16:00
土 8:00～12:00



電話
番
号
便
利
帳



- ・ランナー総合病院 053-999751
野澤潤さん (日本人の日本語通訳)
緊急時・通常時の連絡先 081-5950055
- ・チェンマイラム病院 053-920300
杉本あきらさん 053-920300
青木裕子さん 同上
ゲオさん(タイ人の日本語通訳) 同上
ワンペンさん(タイ人の日本語通訳) 同上
- ・ラジャヴェーチェンマイ病院 053-801999
佐々木良太さん・金森亮太さん・
佐々木優子さん
内線 777 095-134-6189
088-257-2842
- ・バンコク病院チェンマイ 052-089888
日本人コーディネーター
坪原幸江さん直通 095-8682896
受付時間 月～水・土・日 8:00～17:00
木・金 9:00～15:00